

1

当我在夜里独赴幽会的时候,鸟儿不叫,风儿不吹,街道两旁的房屋沉默地站立着.
是我自己的脚镯越走越响使我羞怯.
当我站在凉台上倾听他的足音,树叶不摇,河水静止像熟睡的哨兵膝上的刀剑.
是我自己的心在狂跳____我不知道怎样使它宁静.
当我爱来了,坐在我身旁,当我的身躯震颤,我的眼睫下垂,夜更深了,风吹灯灭,云片在繁星上曳过轻纱.
是我自己胸前的珍宝放出光明.我不知道怎样把它遮起.

2

若是你要忙着把水瓶灌满,来吧,到我的湖上来吧.
湖水将回绕在你的脚边,潺潺地说出它的秘密.
沙滩上有了欲来的雨云的阴影,云雾低垂在丛树的绿线上,像你眉上的浓发.
我深深地熟悉你脚步的韵律,它在我心中敲击.
来吧,到我的湖上来吧,如果你必须把水瓶灌满.
如果你想懒散闲坐,让你的水瓶飘浮在水面,来吧,到我的湖上来吧,
草坡碧绿,野花多得数不清.
你的思想将从你乌黑的眼眸中飞出,像鸟儿飞出窝巢.
你的披纱将褪落到脚上.
来吧,如果你要闲坐,到我的湖上来吧.
如果你想撒下嬉游跳进水里,来吧,到我的湖上来吧.
把你的蔚蓝的丝巾留在岸上;蔚蓝的水将没过你,盖住你.
水波将蹑足来吻你的颈项,在你耳边低语.
来吧,如果你想跳进水里,到我的湖上来吧.
如果你想发狂而投入死亡来吧,到我的湖上来吧.
它是清凉的,深到无底.
它沉黑得像无梦的睡眠.
在它的深处黑夜就是白天,歌曲就是静默.
来吧,如果你想投入死亡,到我的湖上来吧.

3

我一无所求,只站在林边树后.
倦意还逗留在黎明的眼上,露泣在空气里.
湿草的懒味悬垂在地面的薄雾中.
在榕树下你用乳油般柔嫩的手挤着牛奶.
我沉静地站立着.
我没有说出一个字.那是藏起的鸟儿在密叶中歌唱.
芒果树在村径上撒着繁花,蜜蜂一只事会嗡嗡飞来.
池塘边湿婆天的庙门开了,朝拜者开始诵经.
你把罐儿放在膝上挤着牛奶.
我提着空桶站立着.
我没有走近你.
天空和庙里的锣声一同醒起.
街尘在驱走的牛蹄下飞扬.
把汨汨发响的水瓶搂在腰上,女人们从河边走来.

你的钏镯丁当,乳沫溢出罐沿.
晨光渐逝而我没有走近你.

4

我在路边行走,也不知道为什么,时忆已过午,和竹枝在风中簌簌作响.
横斜的影子伸臂拖住流光的双足
布谷鸟都唱倦了.
我在路边行走,也不知道为什么.
低垂的树荫盖住水边的茅屋.有人正忙着工作,她的钏镯在一角放出音乐.
我在茅屋前面站着,我不知道为什么.
曲径穿过一片芥菜田地和几层芒果树木.
它经过村庙和渡头的市集.
我在这茅屋面前停住了,,我不知道为什么.
好几年前,三月风吹的一天,春天倦慵地低语,芒果花落在地上.
浪花跳起掠过立在渡头阶沿上的铜瓶.
我想三月风吹的这一天,我不知道为什么.
阴影更深,牛群归栏.
冷落的牧场上日色苍白,村人在河边待渡.
我缓步回去,我不知道为什么.

5

我像麝鹿一样在林荫中奔走,为着自己的香气而发狂.
夜晚是五月正中的夜晚,清风是南国的清风.
我迷了路,我游荡着,我寻求那得不到的东西,我得到我所没有寻求的东西.
我自己的愿望的形象从我心中走出,跳起舞来.
这闪光的形象飞掠过去.
我想把它紧紧捉住,它躲开了又引着我飞走下去
我寻求那得不到的东西,我得到我所没有寻求的东西.

6

手握着手,眼恋着眼;这样开始了我们的心的纪录.
这是三月的月明之夜;空气里有凤仙花的芬芳;我的横笛抛在地上,你的花串也没有编成.
你我之间的爱像歌曲一样地单纯.
你橙黄色的面纱使我眼睛陶醉.
你给我编的茉莉花环使我心震颤,像是受了赞扬.
这是一个又予又留,又隐又现的游戏;有些微笑,有些娇羞,也有些甜柔的无用的抵拦.
你我之间的爱像歌曲一样单纯.
没有现在以外的神秘;不强求那做不到的事情;没有魅惑后面的阴影;没有黑暗深处的探索.
你我之间的爱像歌曲一样的单纯.
我们没有走出一切语言之外进入永远的沉默;我们没有向空举手寻求希望以外的东西.
我们付与,我们取得,这就够了.
我们没有把喜乐压成微尘来榨取痛苦之酒.
你我之间的爱像歌曲一样的单纯.

7

他天天来了又走了.
去吧,把我头上的花朵送去给他吧,我的朋友.
假如他问赠花的人是谁,我请你不要把我的名字告诉他____因为他来了又要走的.

他坐在树下的地上,
用繁花密叶给他敷设一个座位吧,我的朋友.
他的眼神是忧郁的,它把忧郁带到我的心中.
他没有说出他的心事;他只是来了又走了.

8

他为什么特地来到我的门前,这年轻的游子,当天色黎明的时候?
每次我进出经过他的身旁,我的眼睛都被他的面庞所吸引.
我不知道我是应该同他说话还是保持沉默.他为什么特地到我们的门前来呢?
七月的阴夜是黑沉的;秋日的天空是浅蓝的,南风把春天吹得骀荡不宁.
他每次用新调编着新歌.
我放下活计眼里充满雾水.他为什么特地到我们的门前来呢?

9

当她用急步走过我的身旁,她的裙缘触到了我.
从一颗心的无名小岛上忽然吹来了一阵春天的温馨.
一霎飞触的撩乱扫拂过我,立刻又消失了,像扯落了的花瓣在和风中飘扬.
它落在我的心上,像她的身躯的叹息和她心灵的低语.

10

不要把你心的秘密藏起,我的朋友!
对我说吧,秘密地对我一个人说吧.
你这个笑得这样温柔,说得这样轻软的人,我的心将听着你的语言,不是我的耳朵.
夜深沉,庭宁静,鸟巢也被睡眠笼罩着.
从踌躇的眼泪里,从沉吟的微笑里,从甜柔的羞怯和痛苦里,把你心的秘密告诉我吧!

11

“从你慷慨的手里所给予的,我都接受.我别无所求.”
“是了,是了,我懂得你,谦卑的乞丐,你是乞求一个人的一切所有.”
“若是你给我一朵残花,我也要把它戴在心上.”
“若是那花上有刺呢?”
我就忍受着.”
“是了,是了,我懂得你,谦卑的乞丐,你是乞求一个人的一切所有.”
“如果你只在我脸上瞥来一次爱怜的眼光,就会使我的生命直到死后还是甜蜜的.”
“假如那只是残酷的眼色呢?”
“我要让它永远穿刺我的心.”
“是了,是了,我懂得你,谦卑的乞丐,你是乞求一个人的一切所有.”

12

“即使爱只给你带来哀愁,也信任它,不要把你的心关起.”
“呵,不,我的朋友,你的话语太隐晦了,我不懂得.”
“心是应该和一滴眼泪,一首诗歌一起送给人的,我爱.”
“呵,不,我的朋友,你的话语太隐晦了,我不懂得.”
“音乐像露珠一样地脆弱,它在欢笑中死去.哀愁却是坚强而耐久.让含愁的爱在你眼中醒起吧.”
“呵,不,我的朋友,你的话语太隐晦了,我不懂得.”
“荷花在日中开放,丢掉了自己的一切所有.在永生的冬雾里,它将不再含苞.”
“呵,不,我的朋友,你的话语太隐晦了,我不懂得.”

13

你的疑问的眼光是含愁的.综要追探了解我的意思,好像月亮探测大海.

我已经把我生命的终始,全部暴露在你的眼前,没有任何隐秘和保留.因此你不认识我.
假如它是一块宝石,我就能把它碎成千百颗粒,穿成项链挂在你的颈上.
假如它是一朵花,圆圆小小香香的,我就能从枝上采来藏在你的发上.
但是它是一颗心,我的爱人.何处是它的边和底?
你不知道这个王国的边极,但你仍是这王国的女王.
假如它是片刻的欢娱,它将在喜笑中开花,你立刻就会看到,懂得了.
假如它是一阵痛苦,它将融化成晶莹的眼泪,不着一字地反映出它最深的秘密.
但是它是爱,我的爱人.
它的欢乐和痛苦是无边的,它是需求和财富是无尽的.
它和你亲近得像你的生命一样,但是你永远不能完全了解它.

14

对我说吧,我爱!用言语告诉我你唱的是什么.
夜是深黑的,星星消失在云里,风在叶丛中叹息.
我将披散我的头发,我的青蓝的披风将在黑夜一样地紧裹着我.
我将把我的头紧抱在胸前:在甜柔的寂寞中在你心头低诉.我将闭目静听.我不会看望你的脸.
等到你的话说完了,我们将沉默凝坐.只有丛树在黑暗中微语.
夜将发白.天光将晓.我们将望望彼此的眼睛,然后各走各的路.
对我说话吧,我爱!用言语告诉我你唱的是什么.

15

你是朵夜云,在我梦幻中的天空浮泛。
我永远用爱恋的渴想来描画你。
你是我一个人的,我一个人的,我无尽的梦幻中的居住者!
你的双脚被我心切望的热光染得绯红,我的落日之歌的搜集者!
我的痛苦之酒使你的唇儿苦甜。
你是我一个人的,我一个人的,我寂寥的梦幻中的居住者!
我用热情的浓影染黑了你的眼睛;我的凝视深处的崇魂!
我捉住了你,缠住了你,我爱,在我音乐的罗网里。
你是我一个人的,我一个人的,我永生的梦幻中居住者!

16

我的心,这只野鸟,在你的双眼中找到了天空。
它们是清晓的摇篮,它们是星辰的王国。
我的诗歌在它们的深处消失。
只让我在这天空中高飞,翱翔在静寂的无限空间里。
只让我冲破它的云层,在它的阳光中展翅吧。

17

告诉我,这一切是否都是真的。我的情人,告诉我,这是否真的。
当这一对眼睛闪电光,你胸中的浓云发出风暴的回答。
我的唇儿,是真像觉醒的初恋的蓓蕾那样香甜么?
消失了的五月的回忆仍旧流连在我的肢体上么?
那大地,像一张琴,真因着我双足的踏触而颤成诗歌么?
那么当我来时,从夜的眼睛里真的落下露珠,晨光也真因为围绕我的身躯而感到喜悦么?
是真的么,是真的么,你的爱贯穿许多时代、许多世界来寻找我么?
当你最后找到了我,你天长地久的渴望,在我的温柔的话里,在我的眼睛嘴唇和飘扬的头发里,找到了完全的宁静么?

那么“无限“的神秘是真的写在我小小的额上么？

告诉我，我的情人，这一切是否都是真的。

18

我爱你，我的爱人。请饶恕我的爱。

像一只迷路的鸟，我被捉住了。

当我的心颤抖的时候，这丢了围纱，变成赤裸。用怜悯遮住它吧。爱人，请饶恕我的爱。

如果你不能爱我，爱人，请饶恕我的痛苦。

不要远远地斜视我。

我将偷偷地回到我的角落里去，在黑暗中坐地。

我将用双手掩起我赤裸的羞惭。

回过脸去吧，我的爱人，请饶恕我的痛苦。

如果你爱我，爱人，请饶恕我的快乐。

当我的心被快乐的洪水卷走的时候，不要笑我的汹涌的退却。

当我坐在宝座上，用我暴虐的爱来统治你的时候，当我像女神一样向你施恩的时候，饶恕我的骄傲吧，爱人，也饶恕我的欢乐。

19

不要不辞而别，我爱。

我看望了一夜，现在我脸上睡意重重。

只恐我在睡中把你丢失了。

不要不辞而别，我爱。

我惊起伸出双手去摸触你，我问自己说：

“这是一个梦么？”

但愿我能用我的心系住你的双足，紧抱在胸前！

不要不辞而别，我爱。

20

只恐我太容易地认得你，你对我耍花招。

你用欢笑的闪光使我目盲来掩盖你的眼泪。

我知道，我知道你的妙计，

你从来不说出你所要说的话。

只恐我不珍爱你，你千方百计地闪避我。

只恐我把你和大家混在一起，你独自站在一边。

我知道，我知道你的妙计，

你从来不走你要走的路。

你的要求比别人都多，因此你才静默。

你用嬉笑的无心来回避我的赠与。

我知道，我知道你的妙计，

你从来不肯接受你想接受的东西。

21

他低声说：“我爱，抬起眼睛吧。”

我严厉地责骂他说：“走！”但是他不动。

他站在我面前拉住我的双手。我说：“躲开我！”但是他没有走。

他把脸靠近我的耳边。我瞪他一眼说：“不要脸！”但是他没有动。

他的嘴唇触到我的腮颊。我震颤了，说：“你太大胆了！”但是他不怕丑。

他把一朵花插在我发上。我说：“这也没有用处！”但是他站着不动。

他取下我颈上的花环就走开了。我哭了，问我的心说：“他为什么不回来呢？”

22

“你愿意把你的鲜花的花环挂在我的颈上么，佳人？”

“但是你要晓得，我编的那个花环，是为大家的，为那些偶然瞥见的人，住在未开发的大地的人，住在诗人歌曲里的人。

现在来请求我的心作为答赠已经太晚了。

曾有一个时候，我的生命像一朵蓓蕾，它所有的芬芳都储藏在花心里。

现在它已远远地喷溢四散。

谁晓得有什么魅力，可以把它们收集关闭起来呢？

我的心不容我只给一个人，它是要给与许多人的。”

23

我爱，从前有一天，你的诗人把一首伟大史诗投进他心里。

呵，我不小心，它打到你的丁当的脚镯上而引起悲愁。

它裂成诗歌的碎片散洒在你的脚边。

我满载的一切古代战争的货物，都被笑浪所颠簸，被眼泪浸透而下沉。

你必须使这损失成为我的收获，我爱。

如果我的死后不朽的荣名的希望都破灭了，那就在生前使我不朽吧。

我将不为这损失伤心，也不责怪你。

24

整个早晨我想编个花环，但是花儿滑掉了。

你坐在一旁偷偷地从侍伺的眼角看着我。

问这一对沉黑的恶作剧的眼睛，这是谁的错。

我想唱一支歌，但是唱不出来。

一个暗笑在你唇上颤动；你问它我失败的缘由。

让你的微笑的唇儿发一个誓，说我的歌声怎样地消失在沉默里，像一只在荷花里沉醉的蜜蜂。

夜晚了，是花瓣合起的时候了。

容许我坐在你的旁边，容许我的唇儿做那在沉默中、在星辰的微光中能做的工作吧。

25

一个怀疑的微笑在你眼中闪烁，当我来向你告别的时候。

我这样做的次数太多了，你想我很快又会回来。

告诉你实话，我自己心里也有同样的怀疑。

因为春天年年回来；满月道过别又来访问，花儿每年回来在枝上红晕着脸，很可肥我向你告别只为了要再回到你的身边。

但是把这幻象保留一会吧，不要冷酷粗率地把它赶走。

当我说我要永远离开你的时候，就当作真话来接受它，让泪雾暂时加深你眼边的黑影。

当我再来的时候，随便你怎样地狡笑吧。

26

我想要对你说出我要说我的最深的话语，我不敢，我怕你哂笑。

因此我嘲笑自己，把我的秘密在玩笑中打碎。

我把我的痛苦说得轻松，因为怕你会这样做。

我想对你说出我要说的最真的话语，我不敢，我怕你不信。

因此我弄假成真，说出和我的真心相反的话。

我把我的痛苦说得可笑，因为我怕你会这样做。

我想用宝贵的名词来形容你，我不敢，我怕得不到相当的酬报。

因此我给你苛刻的名字，而夸示我的硬骨。

我伤害你，因为怕你永远不知道我的痛苦。

我渴望静默地坐在你的身旁，我不敢，怕我的心会跳到我的唇上。

因此我轻松地说东道西，把我的心藏在语言的后面。

我粗暴地对待我的痛苦，因为我怕你会这样做。

我渴望从你身边走开，我不敢，怕你看出我的懦弱。

因此我随随便便地昂着走到你的面前。

从你眼里频频掷来的刺激，使我的痛苦永远新鲜。

27

不，我的朋友，我永不会做一个苦行者，随便你怎么说。

我将永不会做一个苦行者，假如她不和我一同受戒。

这是我坚定的决心，如果我找不到一个荫凉的住处和一个忏悔的伴侣，我将永远不会变成一个苦行者。

不，我的朋友，我将永不离开我的炉火与家庭，去隐藏到深林里面，

如果在林荫中没有欢笑的回响；如果没有郁金色的衣裙在风中飘扬；

如果它的幽静不因有轻柔的微语而加深。

我将永不会做一个苦行者。

28

对那些定要离开的客人们，求神帮他们快走，并且扫掉他们所有的足迹。

把舒服的、单纯的、亲近的微笑一起抱在你的怀里。

今天是幻影的节日，他们不知道自己的死期。

让你的笑声只作为无意义的欢乐，像浪花上的闪光。

让你的生命像露珠在叶尖一样，在时间的边缘上轻轻跳舞。

在你的琴弦上弹出无定的暂时的音调吧。

29

你离开我自己走了。

我想我将为你忧伤，还将用金色的诗歌铸成你孤寂的形象，供养在我的心里。

但是，我的运气多坏，时间是短促的。

青春一年一年地消逝；春日是一时的；柔弱的花朵无意义地凋谢，聪明人警告我说，生命只是一颗荷叶上的露珠。

我可以不管这些，只凝望着背弃我的那个人么？

这会是无益的，愚蠢的，因为时间是太短暂了。

那么，来吧，我的雨夜的脚步声；微笑吧，我的金色的秋天；来吧，无忧无虑的四月，散掷着你的亲吻。

你来吧，还有你，也有你！

我的情人们，你知道我们都是凡人。为一个取回她的心的人而心碎，是件聪明的事情么？因为时间是短暂的。

坐在屋角凝思，把我的世界中的你们都写在韵律时，是甜柔的。

把自己的忧伤抱紧，决受人安慰，是英勇的。

但是一个新的面庞，在我门外偷窥，抬起眼来看我的眼睛。

我只能拭去眼泪，更改我的歌曲的腔调。

因为时间是短暂的。

30

如果你要这样，我就停了歌唱。

如果它使你心震颤，我就把眼光从你脸上挪开。

如果使你在行走时忽然惊跃，我就躲开另走别路。

如果在你编串花环时，使你烦乱，我就避开你寂寞的花园。

如果我使水花飞溅，我就不再你的河边划船。